

史料角度谈初中历史核心素养培养

王天祝

(河北省张家口经济开发区第一中学 河北 张家口 075000)

【摘要】我国高度重视基础教育事业的发展,根据实际发展的需要,核心素养的培养也是十分关键。尤其是历史学科,它的核心素养是历史学科育人价值的集中体现,是通过学习历史而逐渐形成的唯物史观、时空观念、史料实证、历史解释、家国情怀五大核心素养。在此背景下,初中历史教学的难度逐渐加大。为了能够有效提高课堂效率,帮助学生进一步掌握历史知识,初中历史老师将史料实证核心素养的培养纳入到对学生的教学工作内容当中。接下来本文将对初中历史教学中史料实证核心素养的培养进行简要的论述。

【关键词】初中历史;史料实证素养;教学

一、引言

所谓的史料实证,就是能够正确的认识历史资料,并且能有在一定程度上对历史资料的准确性做出判断。对于初中生而言,要想学好历史这门学科就必须具备史料实证素养。学生只有实实在在的理解这一素养,才能够有效的对所学历史进行评价和检验。而且,随着我国教育体制改革的不断深入,对初中历史教师教学工作的开展提出了明确的要求,要求老师在进行教育教学过程中加强对史料实证核心素养的培养,进一步提高历史教学水平。

二、分析史料实证素养的作用

史料实证核心素养的培养对于初中学生学好历史而言发挥着重要的作用,在史料实证核心素养的推动下,学生可以更好的重现历史事实,加深学生对历史资料的理解,从而做出客观性的评价。在学生历史知识学习过程中存在着很大的局限性。历史学科与其他学科不同,它在一定程度上和我们的实际生活情况存在着差异。这就导致学生在学习过程中出现了学习与生活实际偏离的问题。为了能够有效的改变这一状况,必须发挥史料实证的作用,大量收集相关的历史资料,并对这些资料进行有效的分析,最终将历史事实重现出来,增强学生对历史知识学习的体验感,更好的见证和认识历史。学生在进行历史知识学习过程中,由于历史的不可恢复性,使得学生对于历史知识的认知度受到影响。

三、初中历史教学中史料实证核心素养的培养

在初中历史教学过程中,史料实证核心素养的培养需要老师和学生的共同努力,要求教室能够不断丰富教学内容,开阔学生的眼界,培养学生自主学习的能力,并且可以帮助学生将所学的理论知识与实践活动进行有效的结合。

1. 丰富教学内容

在初中学习阶段,学生对于历史学科的学习具有一定的特殊性,和其他学科不同,历史学科所包含的内容广泛,通常涉及到从古到今各个主体的历史发展事件,而且要求学生熟记的内容也比较多,学生对历史知识的理解能力却在逐渐的降低。因为,部分学生并没有严格按照史料实证的方法进行历史知识的学习,过于依赖自己的感觉和想象能力进行调研,从而导致学生不能够正确的了解和学习历史资料。这种情况下,老师必须有效发挥引导作用,进一步丰富教学内容,可以有效的借助信息技术的支持,帮助学生收集大量关于历史知识的材料,进一步提高历史教学效率。

例如,教师在讲《鸦片战争》这一节课时,通过应用多媒体进行辅助教学,让学生们真实、立体地了解到这一段中国的历史。学生们在观看这一段视频资料时,全体是沉默肃然的。历史教学的目的,不只是让学生了解掌握过去的历史史料,更应该使学生们学史明今。中华民族是一个有着悠久历史的文明古国,有着灿烂辉煌

的过去,由于战争激起好多爱国主义者们的爱国运动。通过丰富多彩的多媒体教学手段,不但可以让学生更好的掌握历史知识,同时激起学生们强烈的民族荣誉感和深深的爱国情怀,实现了课堂的升华,在情感态度价值观方面有所提升。

2. 拓宽学习范围

在传统的教学模式下,历史老师过于依赖于教材内容,导致学生对于历史知识的学习受到了限制。一方面,学生在对历史知识的了解方面仅仅局限于课本内容,导致学生经常不能够全面的对历史知识进行评价。另一方面,学生缺乏独立思考的能力,进而缺乏必要的历史价值观,对历史理论知识的分析很不到位。为了能够有效的培养学生的史料实证素养,历史老师必须对以上问题进行针对性的解决。首先,教师应该帮助学生端正学习态度,给予学生充分的时间进行自主思考。除了要了解学生主要历史事件外,还要对历史中的人物进行重点的分析,这一点内容在教材上涉及的较少,需要更加深入的去挖掘其他的史料内容。学生要想提高自身史料实证的素养,就必须重新认识所学的历史事实。

3. 理论与实践相结合

理论和实践的有效结合是培养史料实证素养的一项重要任务,老师在传授理论知识的同时,也要加强学生的实证训练,进一步向学生传授基础的史料实证方法,让学生以所学的历史资料为依据自主进行历史分析,进而加深学生对历史知识的理解,将所学内容进行充分的吸收。

例如,学习《开元盛世》这一课时,教师可以以讲故事的方法先向同学们介绍唐玄宗在历史上的地位、作为、事件等,让学生们了解到唐玄宗是一位励精图治,创设太平盛世的明君。激起学生们对这个时代背景和历史的阅读兴趣。同时,教师让学生自主阅读课文内容,并成立讨论小组,针对当时的历史背景、唐玄宗的事件等结合当前的社会发展进行讨论,并总结出对个人的启发和借鉴信息。

四、总结

综上所述,我高度重视教育事业的发展,不断进行教育体制的改革。其中,对于初中历史教学方面提出了明确的要求。初中历史教师在教学过程中,逐渐认识到史料实证核心素养的培养对于学生的发展起着重要的影响作用,把培养学生史料实证素养有效纳入到初中历史教学工作当中,进一步提高学生对历史资料以及历史事件的分析 and 评价水平,帮助学生在有效掌握所学历史知识的同时,也能过为我国历史研究工作的开展做出贡献。

参考文献

- [1]李慧慧.基于历史素养的课程供给方式变革实践[J].基础教育参考.2017(08)
- [2]邱昌荣.初中历史高效课堂构建策略[J].学周刊.2019(16)

学术译作编辑出版之我见

李君

(北京市东城区商务印书馆英语编辑室 北京 100710)

【摘要】向国人介绍世界最新的学术成果对我国学术研究的繁荣和发展具有十分重要的意义,因而出版学术译著对传播先进理论、交流实践经验具有举足轻重的作用。目前国内学术译著的出版事业蓬勃发展,规模喜人。但是,学术译著佳作不多,出版物质量良莠不齐的现象需要引起学术界、翻译界和出版界的重视。笔者参与了商务印书馆“语言学及应用语言学名著译丛”的出版全程,思考并总结了在选题、组稿和编辑方面的工作经验,遂成拙作,希望与出版同仁共同探讨如何提高学术译著的出版质量。笔者认为学术译著的策划、编辑和出版工作虽然极具挑战性,但同时也能为员工提供学习机会,提高编辑的整体素质,提升出版社的声誉形象。出版社应该重视学术译著的编校质量,力求在翻译、编校、出版的流程中逐步确立质量评价标准和审核机制,为中国当代学术研究的传播与传承发挥积极作用。

【关键词】学术译著;出版;编辑;图书质量

借鉴和吸收世界各国,特别是西方发达国家的最新学术成果,有助于推升我国现有的科研水平。翻译并出版经典学术著作,对我国学术研究与实践的繁荣和发展具有十分重要的意义。如何做好学术著作的策划、翻译和编辑工作,进一步为中国当代学术研究的传播与传承发挥积极作用,是新时代出版业对编辑工作者提出的新要求。

近年来,国内出版的学术译著虽规模惊人,但数量与质量的发展严重不平衡,内容忠实原文、表达准确流畅、逻辑严谨缜密的学术译著十分有限。国内学术译著质量连年下降,虽然与译作不被计入科研成果,译者缺乏翻译积极性和职业操守有关,但从编辑出版的角度反思,译著质量良莠不齐、佳作不多的现象还与出版界对学术层次界定宽泛、对学术规范解读随意、对编辑质量把关不严等方面有关。只有出版界重塑学术规范,在学术译著的翻译、编校、出版的各个流程中逐步确立基本的评价标准和审核机制,逐步在业内达成共识,才能保证学术译著出版的基本质量(李&董,2013)。笔者参与了商务印书馆“语言学及应用语言学名著译丛”的出

版过程,亲历了丛书译者和编辑所做的大量工作,据此成文,以期与同仁交流并探讨笔者关于学术译著策划、翻译和编辑工作的思考与发现。

第一,出版社须拟定中长期选题规划,根据出版规划全貌和学术价值层次与学术界人士持续沟通,共同辨识优秀学术作品,最终确定出版书单。

学术译著以增进国内学者对科研前沿的了解为目的,所以学术价值是评价学术译著质量的首要标准。在国外学术界已有重要影响,甚至在领域内引领过巨大变革,而在国内尚无译本的著作,应选择优质版本进行翻译并优先出版。同时,要努力辨识学术著作的范畴和层级,对优秀著作进行大致归类,从普及性理论知识到高精深的前沿探索,不同的学术层级具备不同的价值功用,因此必然会指向不同读者群,也应该采取不同的营销策略。普及性学术著作面向社会大众,特别是有兴趣了解不同学科的基本理论、代表人物和历史流变的读者,可以制作视频课程和电子书,方便社会普及和提高市场接受度。高端细化的前沿成果则与普读性著作不同,因其所处层次精深,读者须具备大量专业性学术储备方可理解。其次,又因其涉及

领域狭窄,学者可根据该领域的现状预计其潜在学术价值。最后,还因为这类译著目标读者群较小,著作与受众呈现出一种互相唯一性,即彼此互为“舍我其谁”的需求关系,这既可以帮助出版商准确指向读者,又使产品本身不可取代。高端前沿类学术著作因为只可慢读细记、反复思考、推演释疑,因而不适宜制作视频课程和电子书,可以考虑采取纸质的单一出版形式,在营销环节中确保精确直达大众,节省营销和储存运输成本。

第二,系统开展学术著作翻译工作,译者须通过前期试译选拔并在翻译期间接受出版社不定期译稿抽检。

学术界一直有“花大力气搞学术翻译到底有无必要?还不如学好外语直接阅读原文作品”的声音。能读原著固然令人艳羡,但并不是所有学子都能够阅读或者有机会接触原著,外语能力达到阅读学术著作水平的读者事实上并不多。将国外优秀学术文化作品译成汉语,使之成为可供国人直接利用的汉语学术资源,依然是目前促进学术交流的重要有效手段(王,2007)。因此,翻译质量高低成为学术译著被衡量、被认可、被推介的主要因素。学术译著的翻译质量令人失望是近年来学术译著多受诟病的首要原因,而这个问题归根结底聚焦于出版社对译者学术功底和翻译水平的考察。为遴选合格译者,试译程序必不可少,编辑审定试译稿时,真实、准确、完整应被视为译文的最基本标准。译者除须具备专业背景、学术知识、双语能力外,还必须具有高度责任感和敬业精神。译者合同应明确规定译者义务,要求其揣摩原著、字斟句酌、反复推敲,杜绝译者因求快贪简而出现对译、错译、漏译、乱译等缺乏职业操守的现象。作为学术界、出版界和翻译界的重合区域,学术著作对译者要求极高,但与此相应的是,治学氛围浮躁、学术内容艰深、语言差异巨大,这就使理想译者异常稀缺,几乎“可遇不可求”。这也成为学术译著出版普遍面临的现实困难。此外,因为译著出版须经国外出版社授权,而涉外版权贸易合同对出书时限和违约金都有严格规定,因此出版商对于翻译时长的控制尤其谨慎。在历时一到两年的翻译过程中,译者状态稍有放松,译稿水平就伴有起伏,而无论中途换人还是退回复译都会损耗时间,容易造成出版社逾期出书、面临罚款的窘境。因此在翻译期间不定期抽检译文质量就显得尤为重要,这可以促使译者保持紧张有序的工作状态,从而保障译文水准平稳。

第三,编辑加工是学术译著合格出版的最后屏障,责任编辑应该尽职尽责,更好地担当促进学术传承与交流的使命。

学术译著对编辑的业务水平要求很高,译著不仅需要编辑具有丰富的审读编校经验,还对编辑的双语水平和知识储备提出了很高的要求(刘,2018)。学术译著对信息完整和细节可靠两方面要求极高,不对称的信息和不精确的细节都会干扰读者在头脑中构建所读作品的内在逻辑关系,也会影响读者对研究目的、理论基础和数据采集方面的解读。由于中外句式结构的差异和学术表达精准的特性,学术著

作的翻译容易产生拗口的浓厚翻译腔和机械对译的欧句式,译者在追求准确达意的同时,很可能无法兼顾译文通顺流畅,从而忽视读者的阅读体验。由于学术译著的这些特殊性,责任编辑要相应地提高自身的业务能力、双语水平和学术修养,尤其对于加工高端前沿性学术著作的编辑,更应要求其对工作具备强烈的责任心,并对学术传承和传播心怀使命感。“细处见情,微处见妙”,译者加工要做细做精,编辑的首要任务就是照原书对译稿进行逐句审核,以便修正不准确和不完整的译文。编辑要掌握学术译著的特殊加工技巧,因为除了中文书稿的常见问题和译文须忠实于原著的基本要求外,编辑还应“校正原著明显的错误,发现不适合国情的局部内容,还要注意计量单位的转化、术语的中英文对照、外国人名、规范、索引的排序、版权页的标注等细节问题”(宋&董,2010:14)。对于需要多人参与编辑的大型译著丛书来说,还要“在加强合作的基础上,保持全书编辑风格的统一”(宋&董,2010:15)。可见,出版学术译著是对新时代的编辑人员全方位的考验,如果出版社忽视了学术译著编辑加工的困难,一味追求“多快好省”的出版模式,势必会导致译著出版频频发指鹿为马、不知所云、细节矛盾的严重错误,进而造成贻笑大方、谬种流传的后果。

结语

细数上述各种挑战之后,笔者还要指出,学术译著出版绝非只是暗礁险滩;相反,学术译著的策划、编辑和出版,可以为员工提供学习的机会,提高编辑的整体素质,提升出版社的声望形象,尤其锤炼学术型编辑鉴赏、探究和创新方面的软实力。此外,学术译著的策划、引进和出版过程会团结一大批优秀的学者专家,成为出版社发展的宝贵资源。“千淘万漉虽辛苦,吹尽狂沙始到金”,学术译著的出版虽然对出版社各部门员工都极具挑战,但优秀的学术译著会成为时代发展的标志性产品,跻身源远流长的人类文明成果,更会对当代科学研究的拓展和继承产生举足轻重的作用。

参考文献

- [1] 崔华. 学术译著出版问题多[J]. 中国出版, 2001(3): 46.
 - [2] 李莉, 董兴艳. 学术译著出版注意事项刍议——以美国城市史译著现状为例[J]. 科技与出版, 2013(4): 58-61.
 - [3] 刘晓蕊. 编辑无小事——学术译著编辑出版中存在的问题及对策[J]. 传播与出版, 2018(3): 67-71.
 - [4] 宋俊果, 董方才. 大学出版社不应遗忘学术译著[J]. 出版参考, 2010(16): 14-15.
 - [5] 王军凤. 学术译著的出版质量亟待提高[J]. 武汉科技学院学报, 2007(8): 117-118.
- 作者简介: 李君(1978-),女,天津人,编辑,从事教育与读写研究。

一日为军,终身为军

周玥

(河南大学文学院 河南 开封 475001)

【摘要】一个老兵在他退休的时候的感人故事,让人们明白了“一日为军,终身为军”的精神,人民的军队,对人民永远是不知道疲倦的,而对自己的家人则需要奉献的。舍小家,为大家,这也是中国军人的品质。

【关键词】老兵;军队;家;奉献

“老头子啊,扣子扣不上啦!”

“哈哈,不服老不行呀,肚子藏不住啊!”

“深吸一口气儿,快把大肚子收一收,收一收!”

那满头银发的老头儿已经活了七十多年了,穿上旧军装的他腰杆挺的倍儿直,眼睛也炯炯有神,这精气神怎么看都像是部队里的年轻小伙子。说来也没错,他可是将前半辈子的时光全都献给了部队。后来,老头子转业开始搞起了教育,但他不愿和别人提起自己后来的身份,他只喜欢在大大小小的场合略带炫耀的神情讲述他的从军岁月。他说他最喜欢是大连旅顺旁的小海岛,那里像是他的第二个家;他说他年轻的时候可以背着包裹在海上漂个几天几夜也不会累;他说在祖国的领海上巡逻又是怎样的威风;他说,吃着用海水煮熟的鲍鱼那叫一个鲜香;他还说..他说个没完,一说就是几十年,他的老太婆一听也就是几十年。你若问他,当大头兵的日子苦不苦,他也会毫不犹豫地地点头来接着说:“苦,是真苦啊,不是身体苦,是这里苦。”说着用手戳了戳心脏的位置。

他心疼他的老太婆了。他和她十六岁就认识了,因为一句等他回来,这个傻姑娘就真的等他等了很多很多年。父母去世的早,他早就没有家了。是他的傻姑娘给了他一个家,还给她生了两个儿子。新婚没多久,他便赶回部队;俩儿子出生,他没有陪在产房前;她得了肺病,他没有陪在她身边.....听说,他也只是有偷偷听说,那年她生重病的时候还怀着孩子,可是体力已经无法支撑她生下,她自己一个人去医院打掉了。这么多年过去了,他的老太婆一个字也没有和他提。她知道,这老头子心眼儿小,怕是知道后便不能再安稳的工作。

可他还是知道了,等他安排好手头的工作风风火火的回到家时,他的老太婆已经为她准备好一桌子饭菜,“难得回趟家,快吃顿热乎饭”,她笑着说。神情没有半分大病初愈的憔悴,可是,她还是暴露了,她的腰渐渐弯了,头上的白发比上次

见又多了几根,他都看在眼里。

他终于做出了决定,那个他酝酿了很久的事情。前半辈子他没有尽到一位丈夫和父亲的责任,后半辈子,为了这个“小家”,他选择了安稳。都说男儿有泪不轻弹,但他还是在收到转业批准的时候哭了,想到要离开朝夕相处的同事和战友,想到要脱下这身军装,想到再也不能守护这片大海,他还是忍不住落泪。他深感对这光荣的职位的愧疚。可是,祖国的绿水青山还有那么多的战友来守护,他的老太婆和两个儿子却只有他一人支柱。后半生,他要撑起这个小家庭。

当他把决定告诉他的老太婆后,她也只是笑笑,告诉他:“我尊重你的一切决定。”可他看得出来,他的老太婆心里有多么高兴。

一转眼,几十年过去,今天是祖国母亲的生日,也是他的生日,所以他叫国庆。他让他的老太婆翻出了年轻时的军装,熨平了褶皱。他是想穿着军装看阅兵仪式,她看出了他的心思。

“扣子真的扣不上了,老头子,只能少扣一颗了!”话音未落,他便拉起了老太婆的手,“谢谢你为这个家付出的一切,秀芬同志!”

“老头子,我知道你的心结,一日为军,终身为军,你在我眼里一直都是最合格的军人。”

“国庆同志,生日快乐!”

他们的手握得更紧了。

参考文献

- [1] 李铮. 嗨!老朋友——读《当代电力文化》杂志有感[J]. 当代电力文化(10): 97.
- [2] 中国人的当代解析[J]. 市场瞭望月刊, 2014(1): 174.
- [3] 曾镇南. 祝贺《当代文坛》创刊十周年[J]. 1992(4): 21.